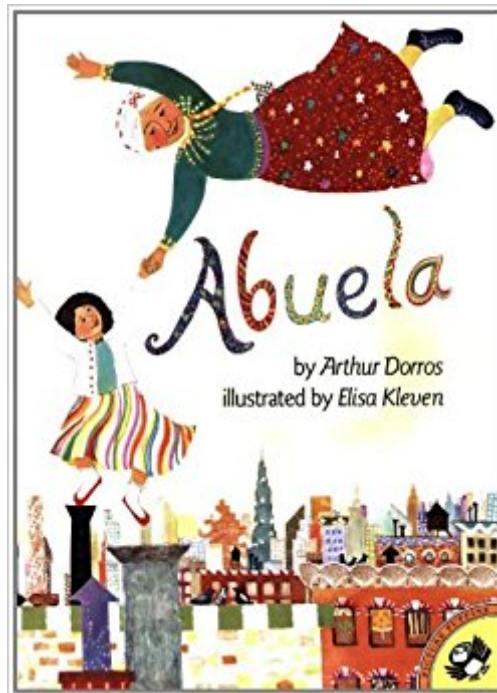


The book was found

# Abuela (English Edition With Spanish Phrases) (Picture Puffins)



## Synopsis

A young girl and her grandmother celebrate their home and relationship in this magical story. Winner of the Parents' Choice Award! Come join Rosalba and her grandmother, her abuela, on a magical journey as they fly over the streets, sights, and people of New York City which sparkles below. The story is narrated in English, and sprinkled with Spanish phrases as Abuela points out places that they explore together. The exhilaration in Rosalba and Abuela's story is magnified by the loving bond that only a grandmother and granddaughter can share. Also available in a Spanish-language edition (ISBN: 978-0-14-056226-2) "A book to set any child dreaming...any reader can handle it, whether familiar with Spanish or not. It's just joyful." -The New York Times\* "A marvelous balancing of narrative simplicity with visual intricacy...the city is transformed into a treasure trove of jewels, dazzling the eye, uplifting the spirits." -The Horn Book (starred review) \* "Each illustration is a masterpiece of color, line, and form that will mesmerize youngsters...The smooth text, interspersed with Spanish words and phrases, provides ample context clues...a jewel." -Booklist (starred review) "Dorros's text seamlessly weaves Spanish words and phrases into the English narrative, retaining a dramatic quality rarely found in bilingual picture books" -Publisher's Weekly An ALA Notable Book An NCSS-CBC Children's Trade Book in the Field of Social Studies A Library of Congress Children's Book of the Year An American Booksellers Pick of the Lists selection A Booklist Editor's Choice A Horn Book Fanfare Listing Winner of the Parent's Choice Award A Hungry Mind Review A Children's Books of Distinction List selection A New York Public Library 100 Titles for Reading and Sharing selection

## Book Information

Lexile Measure: 510 (What's this?)

Series: Picture Puffins

Paperback: 40 pages

Publisher: Puffin Books; Reprint edition (May 1, 1997)

Language: English

ISBN-10: 0140562257

ISBN-13: 978-0140562255

Product Dimensions: 8.4 x 0.1 x 10.8 inches

Shipping Weight: 4.8 ounces (View shipping rates and policies)

Average Customer Review: 4.8 out of 5 stars 59 customer reviews

Best Sellers Rank: #32,822 in Books (See Top 100 in Books) #5 in [Books > Children's Books > Growing Up & Facts of Life > Friendship, Social Skills & School Life > Multiculturalism](#) #41 in [Books > Children's Books > Geography & Cultures > Multicultural Stories > Hispanic & Latino](#) #60 in [Books > Children's Books > Geography & Cultures > Explore the World > United States](#)

Age Range: 3 - 7 years

Grade Level: Preschool - 2

## Customer Reviews

In this tasty trip, Rosalba is "always going places" with her grandmother--abuela . During one of their bird-feeding outings to the park, Rosalba wonders aloud, "What if I could fly?" Thus begins an excursion through the girl's imagination as she soars high above the tall buildings and buses of Manhattan, over the docks and around the Statue of Liberty with Abuela in tow. Each stop of the glorious journey evokes a vivid memory for Rosalba's grandmother and reveals a new glimpse of the woman's colorful ethnic origins. Dorros's text seamlessly weaves Spanish words and phrases into the English narrative, retaining a dramatic quality rarely found in bilingual picture books.

Rosalba's language is simple and melodic, suggesting the graceful images of flight found on each page. Kleven's ( Ernst ) mixed-media collages are vibrantly hued and intricately detailed, the various blended textures reminiscent of folk art forms. Those searching for solid multicultural material would be well advised to embark: Vamos ! Ages 3-7. Copyright 1991 Reed Business Information, Inc.

--This text refers to an out of print or unavailable edition of this title.

PreSchool-Grade 2-- An innovative fantasy narrated by a Hispanic-American child who imagines she's rising into the air over the park and flying away with her loving, rosy-cheeked abuela (grandmother). From the air, they see Manhattan streets, docks, an airport, tourist attractions, and Rosalba's father's office. The simple text could be enjoyed as a read-aloud or as a read-alone for newly independent readers. What makes the book so interesting is Dorros's integration of Spanish words and phrases via Abuela's dialogue within the English text. While some phrases are translated by the child, others will be understood in context. As insurance, a glossary, which provides definitions and pronunciations, is appended. The illustrations sing out a celebration of the love and joy that underlies the brief, straightforward narrative. Combining vibrant watercolor and pastel images with interesting snippets of collage in an exuberant folk-art style, Kleven depicts the adventurous, warm-hearted Abuela and the jazzy, colorful topography of an energetic, multiethnic city. Thoughtful design extends to the endpapers featuring cloud formations that cleverly echo many

images from the story. While not bilingual in the strictest sense, this book is a less self-conscious, more artfully natural approach to multicultural material. It should prove useful not only for collections in which there is need for ethnic diversity, but also as enrichment for intellectually curious children who are intrigued by the exploration of another language. --Kate McClelland, Perrot Memorial Library, Greenwich, CT  
Copyright 1991 Reed Business Information, Inc. --This text refers to an out of print or unavailable edition of this title.

I purchased this book for a lesson plan for my kindergarten class. It actually took my by surprise that kindergartners were already learning Spanish/English books. For Comprehension, this is a book that will need to be read a few times for children to break apart and understand.

I just LOVE this book. I have bought over a dozen copies over the years. I think children love it because it's about a little girl's relationship with her grandma, and most children have such a wonderful and special relationship with heir grandparents. And it is very validating, I think, especially, for children who are living in a Spanish/English speaking household in that it incorporates flawlessly some Spanish words. This book is also available in Spanish.

daughter loves this book & learning all the Spanish words

I remember reading this book as a child. Now, I'm 29 and have a daughter of my own, and I purchased this book as a gift for my mom to read to our daughter for a Mother's Day gift. We're Puerto Rican so my mom grew up calling her grandmother "Abuela," so this book brings up a lot of great memories for my mom spending time with her Abuela. The pictures are beautiful and this is a sweet story. Highly recommend this book.

Such an amazing book to do text-to-self connections! My students added this to their list of favorite books! I personally liked how it added in some Spanish words but non-spanish speakers still knew what was going on!

My grandson LOVED this book. He read it to me three nights in a row. Now it's "Our Book" - creative and educational. Great stuff for kids to get in touch with their rich heritage. Highly recommend!!

Our 21 month old (verbally advanced) loves this book. The illustrations are beautiful and it's a great

way to introduce other cultures and languages.

I read this book daily to my daughter who calls her grandmother "abuelita." It's a great way to start introducing Spanish to a little one and the story is beautiful and the pictures are even more beautifully done. A great book and an instant classic in our family. Already gave it as a gift to a cousin also expecting a multicultural baby.

[Download to continue reading...](#)

Abuela (English Edition with Spanish Phrases) (Picture Puffins) ISLA English Edition with Spanish phrases (Picture Puffins) West's Spanish English English Spanish Law Dictionary: Translations of Terms, Phrases, and Definitions of Concepts of Modern Spanish and English Legal Terminology (Spanish Edition) Spanish-English English-Spanish Medical Dictionary: Diccionario Médico Español-Ingles Inglés-Español (Spanish to English/ English to Spanish Medical Dictionary) (Spanish Edition) Qué cosas dice mi abuela: (Spanish language edition of The Things My Grandmother Says) (Spanish Edition) Spanish Phrasebook: 350 Easy Spanish Phrases: Learn the Most Common Spanish Phrases Quick and Easy, Spanish Phrase Book Spanish: 201 Easy Spanish Phrases: Increase Your Vocabulary With New Spanish Phrases & Words Explained. Includes Access to a Spanish Audio Book Barron's Spanish-English Pocket Dictionary: 70,000 words, phrases & examples presented in two sections: American style English to Spanish -- Spanish to English Spanish Phrasebook: 1,001 Easy to Learn Spanish Phrases, Learn Spanish Language for Beginners (Spanish Lessons, Spanish 101, Spanish Books) Spanish-English English-Spanish Pocket Medical Dictionary: Diccionario Médico de Bolsillo Español-Ingles Inglés-Español (Spanish to English/ English to Spanish Medical Dictionary) Spanish-English English-Spanish Medical Dictionary: Diccionario Médico Español-Ingles Inglés-Español (Spanish to English/ English to Spanish Medical Dictionary) Spanish Phrase Book: 1001 Easy Spanish Phrases: The Beginners Guide to Learning the Most Common Spanish Phrases Quick and Easy The Oxford Picture Dictionary: English-Spanish Edition (The Oxford Picture Dictionary Program) (English and Spanish Edition) COLOMBIA: SPANISH TRAVEL PHRASES for ENGLISH SPEAKING TRAVELERS: The most useful 1.000 phrases to get around when travelling in Colombia Colombia: Spanish Travel Phrases for English Speaking Travelers: The most useful 1.000 phrases to get around when traveling in Colombia COSTA RICA: SPANISH TRAVEL PHRASES for ENGLISH SPEAKING TRAVELERS: The most useful 1.000 phrases to get around when travelling in Costa Rica. Easy Spanish Cookbook: Authentic Spanish Recipes from Cuba, Puerto Rico, Peru, and Colombia (Spanish

Cookbook, Spanish Recipes, Spanish Food, Spanish Cuisine, Spanish Cooking Book 1) Spanish  
Slang: A Fun Visual Guide to Spanish Terms and Phrases (English and Spanish Edition)  
Children's books in Russian: Peekaboo baby.Ã•Ã¡Ã'Æ'-Ã•Â°Ã'Æ', Ã•Â Ã•Â Ã•Â»Ã'â Ã'Ë†: Russian  
kids book,Children's Picture Book English-Russian (Bilingual Edition), Russian English ... (Bilingual  
English-Russian Picture books 1) Spanish: Beginner's Step by Step Course to Quickly Learning the  
Spanish Language, Spanish Grammar & Spanish Phrases

[Contact Us](#)

[DMCA](#)

[Privacy](#)

[FAQ & Help](#)